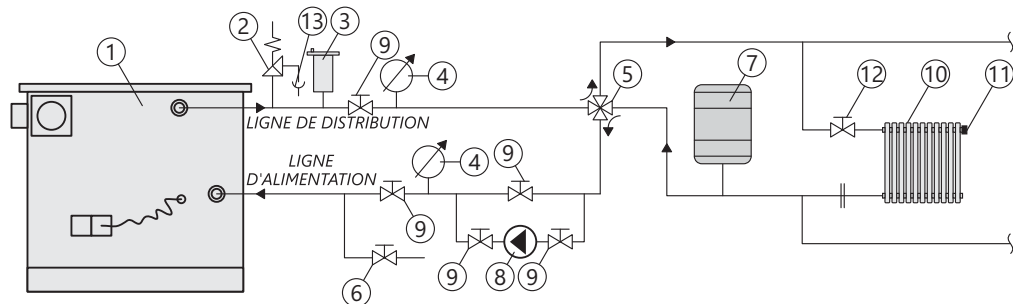


- L'entrée et la sortie d'eau vers le système de chauffage central est prévue par les raccords sur la chaudière de diamètre 1".
- Chaudière/poele à chauffage central peut être installée sur un système de chauffage fermé ou ouvert.

**Installation sur un système de chauffage fermé**



- |  |  |
|--|--|
| 1 - chaudière/poele à chauffage central  | 8 - pompe de circulation                     |
| 2 - soupape de sécurité                  | 9 - soupape                                  |
| 3 - cuve d'évacuation d'air automatique  | 10 - radiateur de chauffage                  |
| 4 - thermomètre/manomètre                | 11 - soupape d'évacuation d'air du radiateur |
| 5 - vanne à quatre voies                 | 12 - robinet de radiateur                    |
| 6 - robinet de remplissage et de vidange | 13 - sortie d'eau chaude                     |
| 7 - cuve d'expansion                     |  |

**Note:**

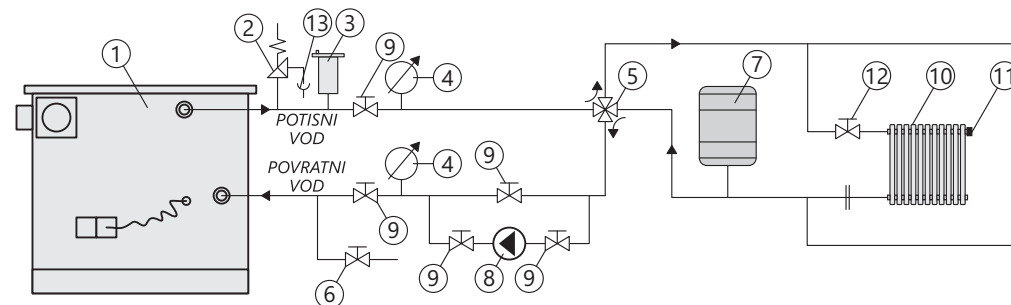
Le montage et la mise en marche du système de chauffage doit être effectuée par un technicien compétent qui peut garantir le fonctionnement correct du système. En cas de mauvaise conception du système ou de défauts éventuels dans l'exécution des travaux, la responsabilité matérielle est entièrement assumée par le technicien chargé du montage du système de chauffage, et non pas le fabricant, le représentant ou vendeur de l'appareil. En cas d'installation du robinet mélangeur d'autres fabricants, respecter leurs instructions de connexion.

**Important!**

L'installation de chauffage/poele au plusieurs niveaux permet la connexion à un système fermé ou ouvert. La construction permet le raccordement à un système de cuisinière/four à plusieurs niveaux fermé ou ouvert. Toutes les connexions doivent être bien scellées et serrées. Avant la mise en marche, l'installation entière doit être testée avec de l'eau à la pression de 3 bars.

- Za dovod i odvod vode u sistem etažnog (centralnog) grejanja predviđeni su priključci na kotlu prečnika 1".
- Etažni štednjak/peć se može montirati na zatvoreni ili otvoreni sistem grejanja.

**Montaža na zatvoreni sistem grejanja**



- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1 - etažni štednjak/peć za etažno grejanje | 8 - cirkulaciona pumpa             |
| 2 - sigurnosni ventil                      | 9 - ventil                         |
| 3 - automatsko odzračno lonče              | 10 - radijator                     |
| 4 - termomanometar                         | 11 - odzračni ventil na radijatoru |
| 5 - četvorokraki ventil                    | 12 - radijatorski ventil           |
| 6 - slavina za punjenje i pražnjenje       | 13 - odvod tople vode              |
| 7 - ekspanzion posuda                      |                                    |

**Napomena:**

Montažu grejanja i puštanje u rad celog sistema isključivo treba poveriti stručnom licu koje garantuje ispravan rad celokupnog sistema grejanja. U slučaju loše projektovanog sistema i eventualnih propusta pri izvođenju radova od strane tog lica, kompletnu materijalnu odgovornost snosi isključivo lice kome je poverena montaža sistema grejanja, a ne proizvođač, zastupnik ili prodavac uređaja. Pri ugradnji mešnog ventila drugih proizvođača, pratiti njihova uputstva za povezivanje.

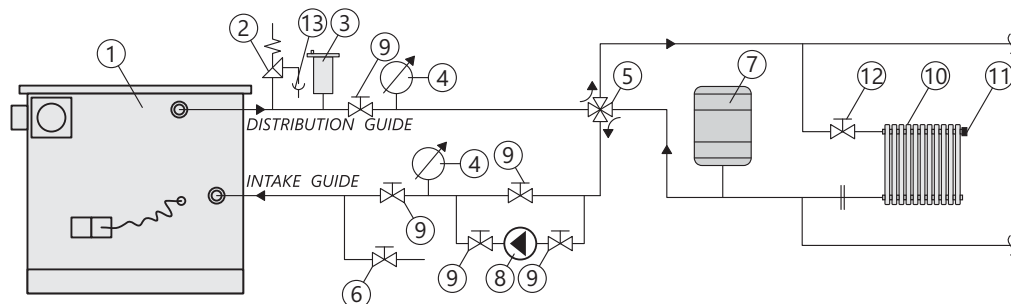
**Važno!**

Instaliranje etažnog štednjaka/peći treba da izvrši stručno lice prema odgovarajućem projektu. Konstrukcija etažnog štednjaka/peći omogućuje priključivanje na zatvoreni ili otvoreni sistem grejanja. Svi priključci moraju biti dobro zaptiveni i pritegnuti. Pre puštanja u rad, kompletnu instalaciju treba ispitati vodom pod pritiskom od 3 bar.

## CONNECTING THE CENTRAL HEATING COOKER/STOVE TO THE HEATING SYSTEM (EN)

- Boiler connections of 1" diameter are provided for the central heating system's water supply and drainage.
- The central heating cooker/stove can be connected to a closed or open heating system.

### Connecting to a closed heating system



- |                                  |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| 1 - central heating cooker/stove | 8 - circulator pump    |
| 2 - safety valve                 | 9 - valve              |
| 3 - automatic air vent           | 10 - radiator          |
| 4 - thermomanometer              | 11 - radiator air vent |
| 5 - four-way valve               | 12 - radiator valve    |
| 6 - supply and drainage tap      | 13 - hot water drain   |
| 7 - expansion vessel             |                        |

#### Note:

The installation of heating and commissioning of the entire system should only be performed by a professional who guarantees the correct operation of the entire heating system. In case of a poorly designed system and possible omissions in the execution of works by that person, the complete material responsibility is borne exclusively by the person installing the heating system, and not by the manufacturer, agent or seller of the device.

When installing mixing valves from other manufacturers, follow their connection instructions.

#### Important!

A professional must install the central heating cooker/stove according to the appropriate design.

The structure of the central heating cooker/stove allows connection to a closed or open heating system.

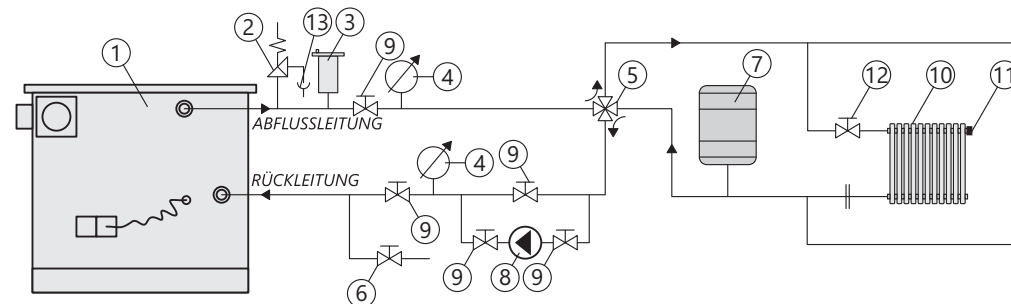
All connections must be well sealed and tightened.

Prior to commissioning, the complete installation should be tested with water at a pressure of 3 bar.

## DEN HERD AN DAS HEIZSYSTEM ANSCHLIEßEN (DE)

- Für die Zuleitung und Ableitung von Wasser in das System der Etagen-(Zentral)-Heizung, sind Anschlüsse am Kessel des Durchmessers 1" vorgesehen.
- Wasserführende Herd/Ofen kann an das geschlossene oder offene Heizsystem montiert werden.

### Montage an das geschlossene Heizsystem



- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1 - wasserführende Herd/Ofen        | 8 - Zirkulationspumpe                  |
| 2 - Sicherheitsventil               | 9 - Ventil                             |
| 3 - automatische Entlüftungsöffnung | 10 - Heizung                           |
| 4 - Thermomanometer                 | 11 - Entlüftungsöffnung an der Heizung |
| 5 - Vier-Arm-Ventil                 | 12 - Heizungsventil                    |
| 6 - Hahn zum Füllen und Entleeren   | 13 - Warmwasserableitung               |
| 7 - Expansionsgefäß                 |  |

#### Anmerkung:

Die Montage der Heizung und die Inbetriebnahme des gesamten Systems ist ausschließlich einer Fachperson anzuvertrauen, die die Funktionsfähigkeit des gesamten Heizsystems garantiert.

Im Falle des schlecht projektierten Systems und der eventuellen Säumnis bei der Ausführung der Arbeiten von Seiten dieser Person, haftet zur Gänze materiell jene Person, der die Montage des Heizsystems anvertraut wird und nicht der Hersteller, Vertreter oder Verkäufer des Gerätes.

Beim Einbau des Mischventils anderer Hersteller, sollte ihre Anweisungen für die Verbindung befolgt werden.

#### Wichtig!

Die Installation soll von Seiten einer Fachperson nach dem entsprechenden Projekt durchgeführt werden.

Die Konstruktion des wasserführenden Herd/Ofen ermöglicht den Anschluss an das geschlossene oder offene Heizsystem.

Alle Anschlüsse müssen gut abgedichtet und befestigt sein.

Vor Inbetriebnahme sollte die gesamte Installation mit Wasser unter dem Druck von 3 bar prüfen.